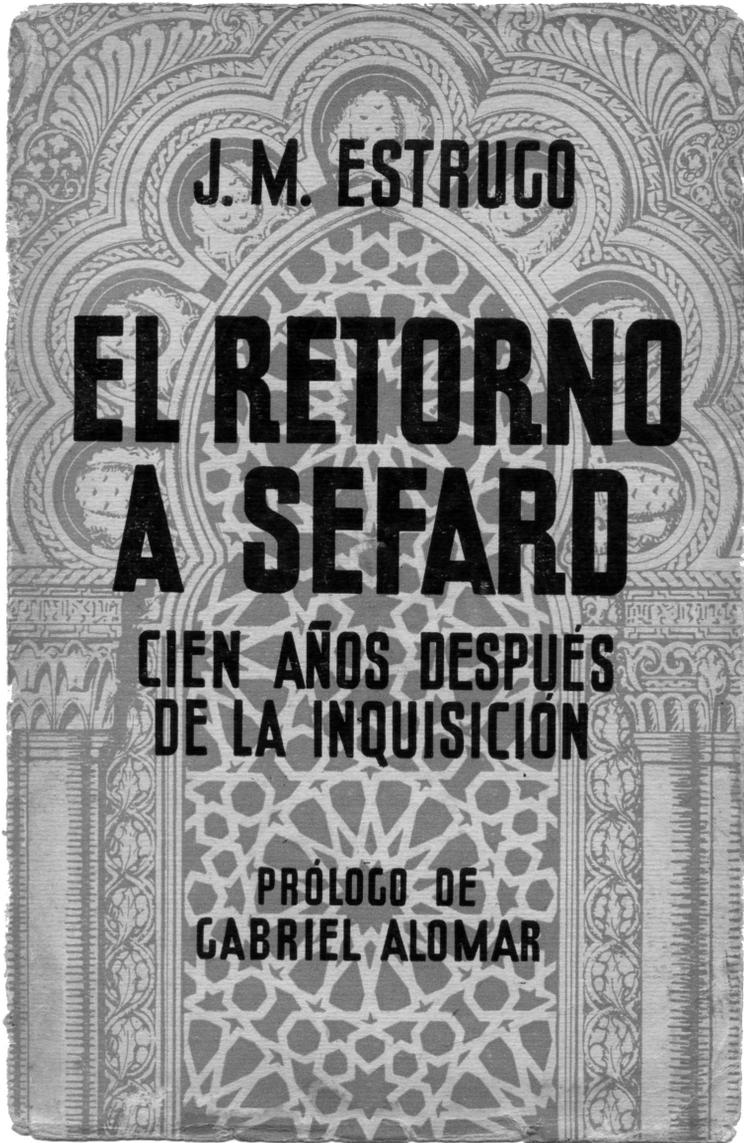






EL RETORNO A SEFARAD  
UN SIGLO DESPUÉS DE LA INQUISICIÓN



*Cubierta de la edición original, 1933*

*J. M. Estrugo*

# EL RETORNO A SEFARAD

*UN SIGLO DESPUÉS DE LA INQUISICIÓN*

*Prólogo de Jorge Domingo Cuadriello*



RENACIMIENTO

BIBLIOTECA JUDAICA

*Diseño de cubierta:* Equipo Renacimiento  
Ilustración coloreada por *Bárbara Morón Macías*

Colección BIBLIOTECA JUDAICA

Director:  
Marciano Martín Manuel

La presente publicación ha sido beneficiaria  
de una de las ayudas a la Edición convocadas  
por la *Consejería de Cultura y Turismo* de la  
JUNTA DE EXTREMADURA

© Prólogo: Jorge Domingo Cuadriello

© 2010. Editorial Renacimiento

© Herederos de José Meir Estrugo Hazán © Herederos de Gabriel Alomar Villalonga

---

Depósito Legal: S. 1.405-2010

ISBN: 978-84-8472-593-0

Impreso en España

Printed in Spain

# PRESENTACIÓN



## NOTICIA BIOBIBLIOGRÁFICA DE JOSÉ MEIR ESTRUGO HAZÁN<sup>1</sup>

**E**l éxodo de carácter político provocado por la Guerra Civil Española trajo como consecuencia la llegada a Cuba de un número considerable de militantes comunistas, alrededor de dos docenas de abogados, algunos sacerdotes católicos vascos, poco más de medio centenar de hermanos masones y varios militares profesionales, entre otros muchos desplazados. También motivó el arribo a suelo cubano de un sefardita de vida errante nombrado José Meir Estrugo Hazán<sup>2</sup>.

No nos ha resultado fácil seguir la línea de su zigzagante trayectoria vital, marcada por los saltos geográficos y la estancia pro-

---

1. Diversas fuentes nos han servido para llevar a cabo el difícil proceso de reconstruir la vida de este autor, pero no queremos dejar de mencionar las valiosas informaciones ofrecidas gentilmente por la sobrina de Estrugo, la señora Lily Arditi, esposa del señor Isaak Arditi, residentes ambos en Wynnewood, Pennsylvania, Estados Unidos.

2. En no pocas ocasiones hemos visto que el segundo nombre de Estrugo, Meir, ha sido transformado en María. La señora Lily Arditi nos confirmó también ese error.

longada en varios países. Sin embargo, hemos podido acopiar las informaciones que a continuación ofrecemos de un modo resumido. Casi seguro resulta que nació en el año 1888 en Esmirna, Turquía, en el seno de la comunidad sefardita establecida en esa localidad<sup>3</sup>. Sus padres, llamados Meir y Rosa, se preocuparon desde que era pequeño por su formación educacional y cuando sólo contaba con catorce años publicó sus primeros artículos en el periódico de los sefarditas de Esmirna *La Voz del Pueblo* (sic). A continuación fue enviado a realizar estudios en El Cairo y en 1911 viajó a los Estados Unidos. Durante varios años residió y trabajó en California y con

---

3. Durante mucho tiempo el lugar concreto de nacimiento de Estrugo nos pareció un enigma casi risible. De acuerdo con la información que nos brindaba en su primer libro se llegaba a la conclusión de que había nacido en Esmirna. Sin embargo, en algunas ocasiones se afirmó que su nacimiento había ocurrido en los Estados Unidos y en la nota necrológica que vio la luz en la revista *Mundo Masónico* correspondiente a enero-marzo de 1962 se expresó: «Siempre nos saludaba con su deje de aragonés...», con lo cual se apuntaba hacia la región española de Aragón como su lugar de nacimiento. Para nuestra sorpresa y para nuestro desconcierto, cuando consultamos su expediente personal, que lleva el número 531, Libro 2.º, en el archivo de la Logia Unión Ibérica nos encontramos con que Estrugo había afirmado al solicitar su ingreso a dicho taller en 1954 que su lugar de nacimiento era Oviedo, Asturias. Así apareció consignado además en la *Circular Semanal de la Gran Logia de Cuba* perteneciente al 16 de octubre de 1954. No tenemos razones para explicar esa afirmación suya, a todas luces falsa, que constituía una grave infracción penalizada por la masonería. Para hacer más rocambolesca aún esta historia en el Libro de Enterramientos del Cementerio de Colón quedó asentado al llevarse a cabo su inhumación que Estrugo era «natural de Italia». Esa afirmación, por supuesto, no pudo haber sido hecha por Estrugo, sino por su viuda, otro familiar o algún hermano de la logia masónica donde militaba. Nosotros, ante este enrevesado problema, nos hemos inclinado por la versión que se deduce de las palabras del propio Estrugo en su primer libro y por la opinión de su sobrina, la señora Lily Arditi. De ese modo consideramos que Esmirna fue el lugar de su nacimiento.

fecha 9 de septiembre de 1920 se incorporó a la masonería como miembro de la West Gate Lodge 335, de Los Ángeles, en cuyo taller fue ascendido al grado de Maestro poco después, en febrero de 1921. También por aquellos días fue uno de los fundadores del Templo Sefardí en la ciudad de Los Ángeles y, con el deseo de conocer las raíces históricas y culturales a las que pertenecía, por primera vez visitó España. Regresó seguidamente a Turquía y en 1923 creó en Estambul la Casa de España para fomentar en ese país el conocimiento de la civilización española. Durante esa visita a su tierra natal conoció a Nurie Gabay<sup>4</sup>, también de origen sefardita, quien pasaría a ser poco después su esposa.

A fines del año 1926 Estrugo se marcha definitivamente de California, ya convertido en un apasionado estudioso de la cultura y de la historia sefarditas. En 1931, tras la proclamación de la República Española, se establece en España, posiblemente en Madrid, y se adentra aún más en sus investigaciones. Fruto de esos estudios ha de ser el libro que publica en 1933 en la capital española con prólogo del ensayista, profesor y político republicano mallorquín Gabriel Alomar: *El retorno a Sefard. Un siglo después de la Inquisición*. En dicho texto Estrugo no sólo ofreció información acerca de la historia de las persecuciones sufridas por el pueblo sefardita,

---

4. Hemos visto el nombre de su esposa escrito de distintas maneras. De acuerdo con el expediente masónico de Estrugo en la logia masónica Unión Ibérica se nombraba Nurie Gabay Estrugo. Según la señora Lily Ardití, se escribía Nuric Galay. Y de acuerdo con declaraciones que le hizo al autor de estas líneas la señora Dolores Bustillo, viuda del militante comunista andaluz exiliado en Cuba José Trigo Bernal, quien la conoció, se llamaba o se hacía llamar Nuria Sol. De esa forma encontramos también su nombre al pie de la carta colectiva que vio la luz en *Nosotros. España Republicana* y que mencionamos en otra parte de nuestro trabajo.